

INDEX

- Aesopian language, 13, 50, 90. *See also* skaz and censorship
- Aksakov, Ivan, 76
- America, 129, 133, 135
- Babel', Isaak, 29, 55, 88; *Red Cavalry*, 53
- Bakhtin, Mikhail, 2, 15, 26, 29, 40–41, 44–45, 47, 51, 90, 150, 170; double-voiced discourse, 2, 32, 46, 52–53, 75, 147–48; another person's speech (*chuzhaia rech'*), 25, 32, 35, 38–39; *Problems of Dostoev-sky's Creative Art*, 35. *See also* skaz, irony, parody, and stylisation
- Barthes, Roland, "The Death of the Author", 48
- Bazhov, Pavel, 29–30, 54
- Begemot*, 119, 131–32, 136–37, 143–44
- Belaia, Galina, 11–13, 86–87
- Belinsky, Vissarion, 29, 59, 66, 70–71
- Bely, Andrei, *Petersburg*, 3, 38, 62, 101; *The Silver Dove*, 80–81
- Bestuzhev-Marlinsky, Aleksandr, 64
- Blok, Aleksandr, "The Twelve", 93, 98
- Bocharov, A., 44
- Booker, Keith, 13
- Booth, Wayne, 45–47, 49–50
- Brooks, Jeffrey, 118
- Bulgakov, Mikhail, 8, 123,
- Nickname", 65; *Russian Folktales, Transposed to Modern Written Russian from Popular Oral Tradition, Adapted to Everyday Life and Embellished with Current Sayings by the Cossack Vladimir of Lugansk: the First Five*, 64–65; "The Batman", 65; "The Marvellous New Thing, or the Miracle You Never Saw Before, the Wonder You Never Heard of Before", 65; "Vakh Sidorov Chaikin", 65
- Derrida, Jacques, 170
- Diadia Iasha, 143
- Dr Mabuse the Gambler*, 146
- Dom iskusstv, 108
- Dostoevsky, F.M., 6, 14, 72; *Poor Folk*, 71; *The Idiot*, 24; *The Possessed* (Captain Lebiadkin), 6
- Drezina*, 102, 140–41
- Egor'evsk, 145
- Eikhenbaum, Boris, 19–26, 31, 35, 38, 41, 58, 70, 87–88, 94; "How Gogol's 'Overcoat' Was Made", 20–24; "Leskov and Contemporary Prose", 21, 31; "The Illusion of Skaz", 20, 23, 31
- Erlich, Victor, 89
- Ershov, Leonid, 117, 125, 136, 154–55
- Fanger, Donald, 62
- Fed', Nikolai, 30, 44, 69
- Fedin, Konstantin, 88; *Anna Timofeevna*, 86
- Feuilleton*, 10, 16, 75, 91, 103–04, 107–10, 113, 115–119, 122–25, 127–29, 131–32, 134–38, 140, 142–46, 160
- Finland, 152
- Formalism, 1, 19, 70, 94, 169–70
- France, 116
- Free Indirect Discourse, 33, 54, 78, 84, 98
- Furst, Lilian, 46
- Gil'ferding, Aleksandr, 28
- Gogol, Nikolai, 62, 64, 79, 81, 93, 139; *Dead Souls*, 63; *Evenings on a Farm*
- Carden, Patricia, 79
- Carleton, Greg, 15–16
- Chekhov, Anton, 10, 78, 111, 164–66
- Chernyshevsky, Nikolai, 63, 66, 70–71
- Chudakova, Marietta, 10, 16, 93, 99
- Chukovsky, Kornei, 11, 92, 122, 166
- Comic, the, 1–2, 8–9, 14, 42, 67, 71, 150, 154, 160, 164–65
- Congress of Soviet Writers, 1934, 27
- Constructivism, 112
- Dal', Vladimir, 19, 36, 62, 66, 70, 81; "A Petersburg Caretaker", 65; "Of Ivan the Young Sergeant, Without Kith or Kin, and for No Particular Reason Has No

- Near Dikan'ka*, 42, 66–69, 71, 73, 80;
 “Overcoat”, 20–24, 54, 69–71, 80; *The
 Government Inspector*, 165
- Gorbachev, Georgii, 5
- Gorbunov, Ivan, 72
- Gorham, Michael, 40, 124
- Gorky, Maksim, 11, 114, 120
- Gruzdev, Il'ia, 94
- Gudok*, 102, 140
- Hamon, Philippe, 61–62
- Hetényi, Zsuzsa, 40
- Hohne, Karen, 52–53
- Il'f, Il'ia & Evgenii Petrov, 115
- Intention, 32, 39, 45–52, 76, 91, 150, 160–
 63, 166, 169–70
- Irony, 1–3, 7, 9, 11, 14. *See also skaz*
- Irony of the plot, 2, 136
- Ivanov, Vsevolod, 86, 88, 114
- Izvestiia*, 116
- Journalism, 2, 100, 102–03, 105–06, 107–
 09, 111–20, 123–26, 142–47, 157, 160–
 162
- Juraga, Dubravka, 13
- Kaluga, 19
- Kataev, Valentin, 115
- Kaverin, Veniamin, 94
- Kierkegaard, Søren, 46
- Kol'tsov, Mikhail, 116
- Kozhevnikova, Natal'ia, 38, 40–41, 43–45,
 58, 78, 86, 90
- Krasnaia nov'*, 93
- Krasnyi voron*, 119, 131–33, 143
- Kreps, Mikhail 4–5, 16, 109, 139
- Krokodil*, 144
- Leningrad. *See* St Petersburg
- Leningrad* (journal), 144
- Lenin, Vladimir, 107
- Leonov, Leonid, 88
- Leskov, Nikolai, 28, 35, 38, 62, 79, 81, 90,
 93, 101; “The Battle-Axe”, 74–75, *The
 Enchanted Wanderer*, 74; “The Night-
 Owls”, 76; *The Sealed Angel*, 31, 73–74;
 “The Tale of the Left-Handed Craftsman
 from Tula and the Steel Flea”, 19, 29,
 54, 75–77; *The World's End*, 31
- Letter of Complaint, 10, 16, 105, 107–09,
 113, 116–29, 131–34, 137, 142, 146
- Levin, V., 37–38, 41, 54, 58–60, 90, 101
- Lunts, Lev, 108
- Lyas, Colin, 49
- Lyricism, 11
- McLean, Hugh, 13, 73–74, 76–77, 90
- Maguire, Robert, 71
- Mayakovsky, Vladimir, 92–93, 113
- Mel'nikov, Pavel, 66
- Mints, Z., 79
- Modernism, 24, 77–79, 85, 89
- Moscow, 144
- Mukhomor*, 108
- Na postu*, 120
- Nash, Christopher, 60–61
- Neo-Realism, 83
- NEP (New Economic Policy), 119, 126
- Nikitin, Nikolai, 86, 88, 94
- Novikov, Vladimir, 13–14
- Novyi lef*, 112
- Ogonek*, 144
- Ong, Walter, 22–24, 51, 89
- Orel, 19, 73
- Ostrovsky, Aleksandr, 72
- Petit-bourgeois. *See me|anin*
- Petrograd. *See* St Petersburg
- Petrov, Evgenii. *See* Il'f, Il'ia
- Philips, Laura, 121
- Poetics of Skaz, The*, 26, 34–37
- Popkin, Kathy, 10–11, 17
- Popular etymology, 75
- Pravda*, 116, 118,
- Proletarian writer, 5, 120, 161–63
- Psychoanalysis, 7–8, 17, 167
- Pushkin, Aleksandr, 71, 111; *Belkin Tales*,
 14, 36; *Eugene Onegin*, 63
- Rabochaia gazeta*, 120
- Rabochaia Moskva*, 120, 145
- Raskol'nikov, Fedor, 120, 124
- Realism, 58–63, 66, 69–72, 74, 77–79, 90
- Remizov, Aleksei, 30, 38, 43, 62, 81, 84–85,

- 88, 93, 101; "The Cockerel", 82; "The Fire", 82; *The Sisters in the Cross*, 82–83; "Tsarevna Mymra", 82; "Zanofa", 82
- Riazan', 139
- Romanticism, 45, 57, 61, 68–69, 90
- Ryan-Hayes, Karen, 48–49
- Rybakov, N., 21, 28–31, 44, 86
- Rybnikov, 28
- St Petersburg, 91, 97, 144
- Sarnov, Benedikt, 5–6, 14, 17
- Satire, 2–5, 9, 17, 48, 57, 69, 75–77, 91, 95, 97, 99, 101–02, 116, 119, 127–128, 133, 135–36, 139–39, 142–44, 157, 165, 168, 170. *See also* the comic
- Scatton, Linda, 9–10, 17
- Serapion Brotherhood, 94, 102, 108, 111
- Shane, Alex, 84
- Shcheglov, Iurii, 4–5
- Shishkov, Viacheslav, "The Tartar Way", 36
- Shklovsky, Viktor, 111–12
- Shmelev, 83
- Sholokhov, Mikhail, 114
- Skaz*: as oral style of narration, 20–26, 52–53, 55, 87–89, 95; censorship and, 76, 89, 109. *See also* aesopian language; colloquial and popular speech and, 21, 34, 35–39, 55, 59, 61–63, 69–70, 72–73, 81, 86–87, 90, 93, 98, 100–01, 103–04, 109, 113, 122–24, 147; folk-lore, folkloric stylisation and, 19–21, 27–31, 35–36, 65, 69–70, 80, 82, 96, 147; *Ich-Erzählung* and, 36, 38, 53, 63, 147; irony, parody, stylisation and, 10, 14–15, 17, 27, 29–30, 39–51, 57, 62–64, 66, 75–77, 81, 84–85, 90–91, 95, 97–100, 102–03, 107, 109, 116, 122–24, 126, 129, 134–36, 146, 148–50, 154–55, 157, 160–62, 164–70; ornamentalism and, 54, 79, 85, 91, 94, 98, 101–02
- Slobin, Greta, 82
- Smekhach*, 144
- Sokolov, Iurii, 27
- Sestroretsk, 76
- Spiridonov (worker correspondent), 132
- Starkov, Anatolii, 2–4, 11
- Stern, J.P., 61, 78–79
- Swift, Jonathan, 50, 165
- Symbolism, 58, 70, 77, 79–81, 83, 90
- Szilárd, Léna, 42–43, 79
- Thomson, J. 50
- Thresher, Klawá, 34
- Titunik, Irwin, 21–22, 32–34, 54, 58, 60, 90
- Tolstoy, Aleksei, 114
- Tolstoy, Lev, 10, 110–12
- Tomashevsky, Iurii, 101
- Tula, 76
- Turgenev, Ivan, "The Jew", 24
- Twain, Mark, *The Adventures of Huckleberry Finn*, 50
- Tynianov, Iurii, 94
- Ungaretti, Giuseppe, 168
- Ukraine, 66, 69
- Vasilevskii ostrov, 131
- Vertov, Dziga, 112
- Vestnik Evropy*, 116
- Vinogradov, Viktor, 21, 24–26, 28–29, 41–43, 70
- Vsemirnaia literatura (publishing house), 92
- Worker-correspondent, worker and rural cor-respondents. *See rabkor*
- Zaitsev, Boris, 92
- Zakharov, Vladimir, 33–34
- Zamiatin, Evgenii, 43, 55, 62, 85, 88, 93–94; "A Provincial Tale", 83–84; "Mamai", 98; "On Synthesism", 83; "The Cave", 98
- Zemlia i fabrika (publishing house), 113
- Zholkovsky, Alexander, 6–10, 17
- Zhurbina, Evgeniia, 17
- Zoshchenko, Mikhail
- "A Bad Branch-Line", 102
- "A Bad Habit", 145
- "A Bathhouse", 97, 128–37, 139, 141–42, 145, 157, 160
- "A Classy Lady", 36, 95, 103, 105, 150–51
- "A Dog of an Incident", 105
- "A Dogged Sense of Smell", 138
- "A Fantasy Shirt", 156
- "A Forgotten Slogan", 143, 153
- "A Historical Story", 140

- "A New Man", 103
- "A Speech About Bribery", 138
- "A Story about a Priest", 95
- "A Terrible Night", 88
- "A Victim of the Revolution", 140
- "A Writer", 103
- "About Myself, About Critics and About My Work", 5, 110, 161–62,
- "About Myself, About Ideology, and About Some Other Things Too", 15
- "American Advertising", 142
- "An Anonymous Friend", 146, 151
- "An Easter Incident", 143
- "An Honest Citizen", 138
- "An Incident in the Provinces", 144
- "An Incident in the Street", 153–54
- "An Open Letter", 126
- "Ape Language", 124, 137–39
- "Autobiography" (1932), 115, 164, 166
- Before Sunrise*, 6, 8–9, 113, 118–19, 131, 166–68
- Zoshchenko, Mikhail (*continued*)
 - "Bitter Fate", 105
 - "Black Magic", 95–97, 100, 102–03
 - "Cat and People", 155
 - "Chinese Ceremony", 143
 - "Coffin". *See* "Pushkin"
 - "Complex Mechanism". *See* "Theatrical Technician"
 - "Confession", 143
 - "Discipline", 102
 - "Does a Man Need Much?", 159
 - "Domestic Bliss", 153
 - "Economy Measures", 143
 - "Empty Ritual". *See* "An Easter Incident"
 - "Firewood", 15
 - "Fishy Female", 94–97, 100, 102
 - "From the Author", 115
 - "Granny Wrangel", 94, 102
 - "Green Merchandise", 156, 158
 - "Grishka Zhigan", 95
 - "Guests", 152, 160
 - "Happiness", 105, 154–55
 - "Hard Times", 145
 - "How I Work", 111, 113, 164,
 - "Lemonade", 159
 - "Letters to the Editor", 95, 108, 126–28,
 - Letters to a Writer*, 6, 15, 113–14, 123, 161, 163, 166
 - "Lial'ka Fifty", 94, 98, 101
 - "Life is Fun", 95, 99–100,
 - "Love" (1922), 94, 98
 - "Love" (1924), 103, 151
 - "Madonna", 105
 - "Metaphysics", 95, 108
 - "Minor Incident", 143
 - "Nervous People", 167
 - "People", 106
 - "Petit-Bourgeois Leanings", 126
 - "Point of View", 103, 143
 - "Pushkin", 143
 - "Quality Merchandise", 158
 - "Raving Mad", 153–54
 - "Rhetorical Power", 148–50, 152
 - "Rostov", 157, 159
 - Sentimental Tales*, 12–13, 106
 - "Swindler", 144
 - "Theatrical Technician", 143
 - "The Barrel", 144
 - "The Basic Questions of Our Profession", 114,
 - "The Bottle", 138
 - "The Comic in Chekhov's Work", 164
 - "The Crisis", 141–42
 - "The Cross", 142–43, 156
 - "The Event", 143
 - "The Fight", 143
 - "The Fur Hat", 139–41
 - "The Galosh", 156
 - "The Glass", 152
 - "The Last Christmas", 144
 - "The Passenger", 152
 - "The Power of Talent", 103
 - "The Senator", 103, 144
 - The Sky-Blue Book*, 114, 167
 - The Tales of Nazar Il'ich, Mister Sinebriukhov*, 91, 94, 99–102
 - "The Teacher", 95, 103
 - "The Thief", 105, 144
 - "The Tsar's Boots", 152, 156
 - "The Watch", 151
 - "The Writer", 138
 - "Thieves", 152
 - "Twenty-Kopeck Piece", 92
 - "Viktoriiia Kazimirovna", 94
 - "War", 94

Who Are You Laughing At?, 113, 165

Youth Restored, 9, 113–14, 167

TERMS IN CYRILLIC

Zametka, 116

Zaum;, 19

Literaturnyj qzyk (standard literary language), 37–39, 41–42, 58–60, 98, 101–02

Mejanin, *mejanstvo*, 12, 35, 74, 97, 121, 157, 162

Narodnost;, 35, 37, 69–70

Ocherk, 116

Ostranenie, 19

Povest;, 33

Rabkor, *rabsel;kor* (worker correspondent, worker/rural correspondent), 40, 113, 115–16, 118, 120–25, 132, 136, 141,–42

Rasskaz, 33

Sel;kor (rural correspondent). *See rabkor*

Skazanie, 19

Skazka, 19, 30